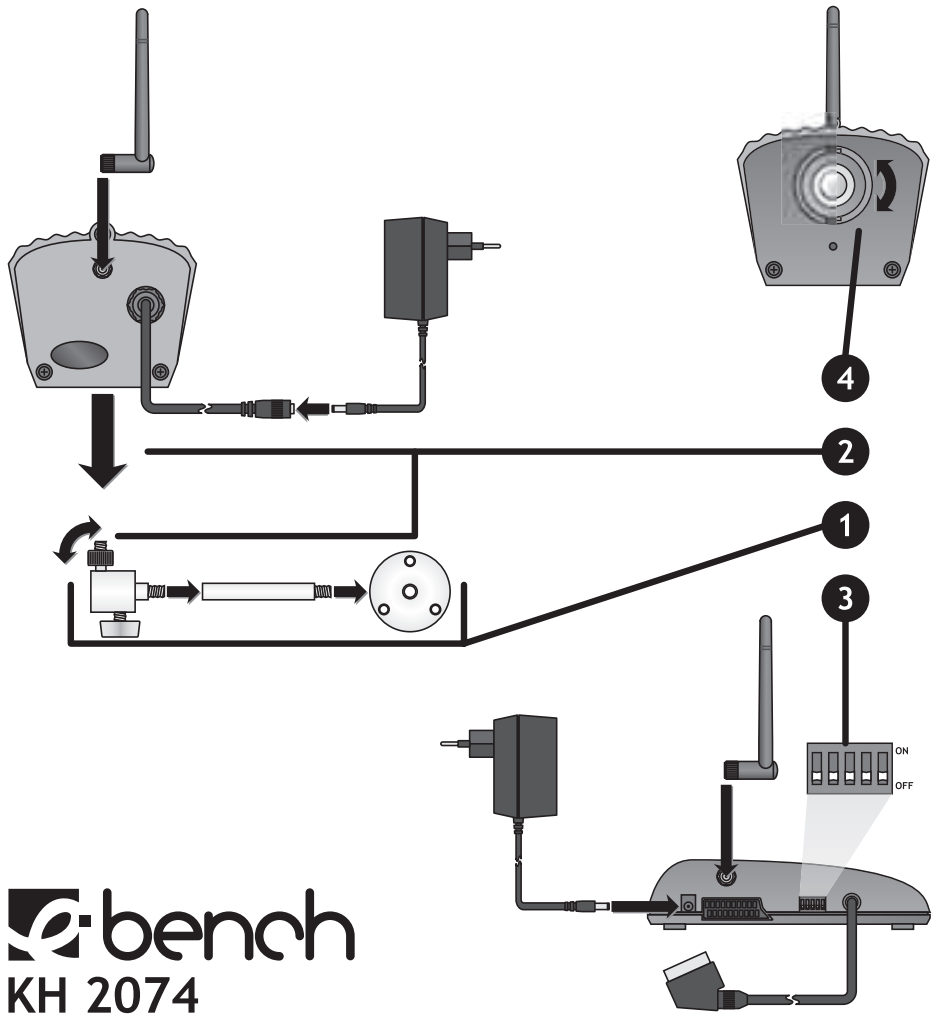
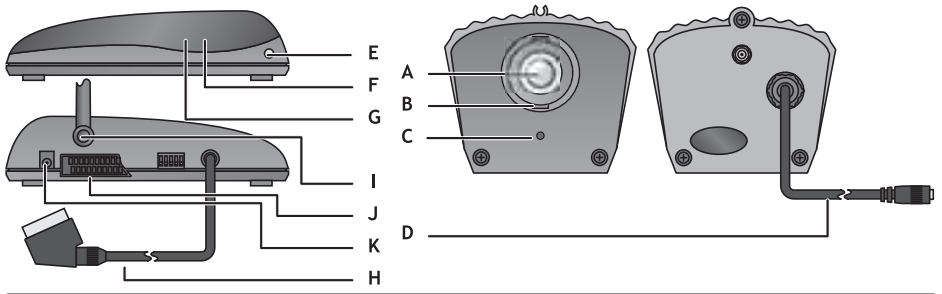


KH 2074



DE	Bedienungsanleitung	4 - 8
F	Mode d'emploi	9 - 13
NL	Handleiding	14 - 18
GR	Οληγίε χρήσης	19 - 23
E	Instrucciones de manejo	24 - 28
I	Istruzioni per l'uso	29 - 33
P	Manual de instruções	34 - 38
PL	Instrukcja obsługi	39 - 43
CZ	Návod na obsluhu	44 - 48
GB	Operating Manual	49 - 53



bench
KH 2074

Technische Daten

Kamera

1. 8 mm Bildwandler	
2. Frequenzband:	2,4 GHz - 2,483 GHz (4 Kanäle)
3. Reichweite:	bis zu 100 m (im Freien)
4. Leistungsaufnahme (max.):	2,4 W
5. Stromversorgung:	12V, 500 mA
6. Maße:	140 mm x 70 mm x 55 mm

Receiver

1. Frequenzband:	2,4 - 2,483 GHz (4 Kanäle)
2. AV-Ausgang:	SCART-Kabel
3. AV-Eingang:	SCART-Buchse
4. Stromversorgung:	12 V, 500 mA
5. Leistungsaufnahme (max.):	3,6 W
6. Maße:	162 mm x 94 mm x 48 mm

Bedienungsanleitung

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem ersten Gebrauch Ihres Überwachungskamera-Sets unbedingt sorgfältig durch und bewahren Sie sie auch für eine etwaige spätere Verwendung auf.

Sicherheitshinweise

- Bauen Sie die Überwachungskamera bzw. ihre Komponenten nicht auseinander, da ansonsten die Gefahr eines elektrischen Schlages besteht.
- Verwenden Sie zum Anschließen der Komponenten ausschließlich die mitgelieferten Kabel.
- Sollte Flüssigkeit in das Gerät gelangen, unterbrechen Sie sofort die Stromzufuhr, um einen Brand bzw. die Gefahr eines elektrischen Schlages zu vermeiden.
- Beschädigte Teile dürfen nur durch Originalersatzteile ersetzt werden. Versuchen Sie nicht, die Überwachungskamera oder andere Komponenten des Systems im Falle eines Defekts selbst zu reparieren. Wenden Sie sich bei Fehlfunktionen bzw. notwendigen Reparaturen an unsere Servicepartner in Ihrer Nähe.
- Vor der Reinigung der Überwachungskamera und ihrer Komponenten müssen diese vom Stromnetz getrennt sein. Verwenden Sie zur Reinigung ein mit Wasser befeuchtetes, weiches, sauberes Tuch.
- Verwenden Sie das System nicht in unmittelbarer Nähe von Heizungen, Kühlschränken oder Herden.
- Achten Sie darauf, dass TV-Geräte, Videorekorder oder DVD-Player, die an das Überwachungskamera-System angeschlossen werden sollen, das CE-Zeichen tragen.

-
- Verwenden Sie bei der Erweiterung des Überwachungskamera-Systems nur Originalzubehör von eBench, um Beschädigungen der Geräte und eventuelle Gefahren für Ihre Sicherheit zu vermeiden.
 - Ihr Überwachungskamera-Set entspricht sämtlichen europäischen Richtlinien zu Funkanlagen und Funkentstörung; dennoch ist es möglich, dass Störungen durch andere Geräte vorkommen.
 - Es wird keine Garantie oder Haftung für Schäden am Gerät übernommen, die aus unsachgemäßer Handhabung resultieren.

Lieferumfang

- 1 Kamera
- 1 Receiver
- 1 Wandhalterung
- 2 2,4 GHz-Antennen
- 2 Netzadapter (12 V ~ 500 mA)
- 1 SCART-Kabel (1,5 m)

Bedienelemente und Anschlüsse an der Kamera

- A) 8 mm-Bildwandler
- B) Wasserfester Objektivschutz
- C) Mikrophon
- D) 12 V-Stromanschlusskabel

Bedienelemente am Receiver

- E) Einschalten/Ausschalten (Umschaltung auf die AV-Quelle)
- F) Rote LED-Funktionskontrollleuchte
- G) Rote LED-Kanal-Anzeige
- H) Kabel mit SCART-Ausgang
- I) 2,4 GHz Antenne
- J) AV-, SCART-Eingang
- K) 12 V-Buchse für den Stromanschluss

Anschließen der Komponenten

Bringen Sie zunächst die Antennen an den Buchsen an der Rückseite des Receivers und der Kamera an und vergewissern Sie sich, dass diese fest sitzen. Fügen Sie die drei Teile der Wandhalterung zusammen (s. Abbildung ❶). Bringen Sie die Wandhalterung anschließend mit dem mitgelieferten Befestigungsmaterial an einer geeigneten Wand an; setzen Sie dann die Kamera auf den Gewindestift am oberen Ende des Halters auf und drehen Sie sie mit der Rändelschraube fest (s. Abbildung ❷). Fixieren Sie die Kamera mit der Flügelschraube in der gewünschten Position. Verbinden Sie nun das

Stromanschlusskabel mit dem Stromkabel des Netzadapters und stecken Sie dieses schließlich in eine Steckdose ein.

Schließen Sie den Receiver mit dem SCART-Kabel an ein Fernsehgerät an, verbinden Sie das Stromanschlusskabel des Netzadapters mit dem Receiver und stecken Sie den Netzadapter in eine Steckdose ein. Wird der Receiver eingeschaltet, zeigt eine rote Kontroll-LED auf der Vorderseite die Betriebsbereitschaft an.

Hinweis: Im Freien beträgt die Sendereichweite der Kamera bis zu 100 Meter, innerhalb von Gebäuden hängt sie stark von den verwendeten Baumaterialien ab.

Tip: Falls Ihr Fernseher nur über einen SCART-Anschluss verfügt und Sie über diesen neben Ihrer neuen eBench-Überwachungskamera noch andere Geräte betreiben möchten (Videorekorder, DVD-Player etc.), so können Sie den Receiver Ihres Überwachungskamera-Systems auch zwischen Videorekorder bzw. DVD-Player und Fernsehgerät anschließen. Dazu schließen Sie das SCART-Kabel des Receivers an den Fernseher und den Videorekorder bzw. DVD-Player per SCART-Kabel an den Receiver an. Ist der Receiver eingeschaltet, wird das Signal der Kamera empfangen; das Signal des Video- bzw. DVD-Gerätes ist nun unterbrochen. Ist der Receiver ausgeschaltet, empfängt der Fernseher wieder das AV-Signal.

Nachdem Sie nun alle Komponenten miteinander verbunden haben, müssen Kamera und Receiver auf den gleichen Kanal eingestellt werden.

Kanalwahl an der Kamera

Entfernen Sie die Gummi-Abdeckung über dem Kanal-Wahlschalter auf der Rückseite der Kamera. Wählen Sie den gewünschten Kanal, indem Sie den Schalter verschieben. Bringen Sie anschließend die Abdeckung wieder an.

Kanal- und Intervallauswahl am Receiver

Wählen Sie den gewünschten Kanal, indem Sie den entsprechenden Schalter auf der Rückseite des Gerätes auf ON schieben (s. Abbildung ③).

Der Receiver empfängt die Signale von bis zu vier Kameras. Haben Sie für die erste Kamera Kanal 1 gewählt, so müssen Sie für weitere Kameras entsprechend die Kanäle 2-4 einstellen. Werden mehrere Kameras betrieben, können Sie mit dem Schalter „T“ auf der Rückseite des Receivers das Intervall wechseln, mit dem der Receiver den Kanal wechselt (4 oder 8 Sekunden), d.h. zwischen den Bildern der einzelnen Kameras umschaltet.

Eine rote LED auf der Vorderseite des Receivers zeigt bei eingeschaltetem Gerät durch Blinken an, welche Kanäle eingestellt sind. Ist Kanal 1 gewählt, so blinkt die

LED einmal – abhängig vom eingestellten Intervall alle vier oder 8 Sekunden. Sind zum Beispiel die Kanäle 1 und 2 eingestellt, so blinkt die LED einmal und nach vier bzw. 8 Sekunden zweimal usw.

Einstellen der Bildschärfe

Drehen Sie den Objektivschutz (s. Abbildung ④) gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag und nehmen Sie ihn ab. Drehen Sie dann den Fokusring nach links bzw. rechts, bis das Bild scharf ist. Bringen Sie nun den Objektivschutz wieder an, indem Sie ihn auf das Objektiv setzen und nach rechts drehen.

Fehlerbehebung

Problem

Kein Bild oder kein Ton.

Mögliche Lösung

- a) Vergewissern Sie sich, dass beide Geräte eingeschaltet sind.
- b) Kontrollieren Sie, ob alle Kabel und Stecker fest sitzen.
- c) Prüfen Sie, ob Receiver und Kamera auf den gleichen Kanal eingestellt sind.

Problem

Störungen in Bild und/oder Ton.

Mögliche Lösung

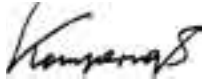
- a) Prüfen Sie, ob beide Antennen gleich ausgerichtet sind.
- b) Verringern Sie den Abstand zwischen Kamera und Receiver. Im Freien beträgt die Reichweite der Funk-Übertragung bis zu 100 Meter, innerhalb von Gebäuden hängt sie stark von den verwendeten Baumaterialien ab.
- c) Falls eine Mikrowelle oder ein anderes elektro-magnetisches Gerät in Betrieb ist, stellen Sie es aus und prüfen Sie Ihr Überwachungssystem noch einmal.
- d) Wechseln Sie den eingestellten Kanal an Kamera und Receiver, schalten Sie also beispielsweise beide auf Kanal 3 oder 4; beachten Sie, dass Kamera und Receiver stets auf den gleichen Kanal eingestellt sein müssen.

Konformitätserklärung

Wir, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Deutschland, erklären hiermit für dieses Produkt die Übereinstimmung mit allen anwendbaren internationalen Sicherheitsnormen, Vorschriften sowie EG-Richtlinien.

Gerätetyp/Type: KH 2074

Bochum, 31.05.2003



Hans Kompernaß
– Geschäftsführer –

Caractéristiques techniques

Caméra

- | | |
|-----------------------------------|--------------------------------|
| 1. Convertisseur d'images de 8 mm | |
| 2. Bande de fréquences : | 2,4 GHz - 2,483 GHz (4 canaux) |
| 3. Portée : | Jusqu'à 100 m (à l'extérieur) |
| 4. Puissance absorbée (max.) : | 2,4 W |
| 5. Alimentation : | 12V, 500 mA |
| 6. Dimensions : | 140 mm x 70 mm x 55 mm |

Récepteur

- | | |
|--------------------------------|----------------------------|
| 1. Bande de fréquences : | 2,4 - 2,483 GHz (4 canaux) |
| 2. Sortie AV : | câble SCART |
| 3. Entrée AV : | prise SCART |
| 4. Alimentation : | 12V, 500 mA |
| 5. Puissance absorbée (max.) : | 3,6 W |
| 6. Dimensions : | 162 mm x 94 mm x 48 mm |

Instructions de service

Lisez ce mode d'emploi attentivement avant la première utilisation de votre kit de caméra de surveillance et conservez-le également pour une utilisation ultérieure éventuelle.

Consignes de sécurité

- Ne démontez pas la caméra de surveillance et ses composants étant donné que sinon, il y a risque d'électrocution.
- Pour raccorder les composants, utilisez uniquement les câbles fournis.
- Au cas où un liquide pénétrerait dans l'appareil, il faudra immédiatement couper l'alimentation en courant afin d'éviter une incendie ou le risque d'électrocution.
- Les pièces endommagées doivent uniquement être remplacées par des pièces de rechange originales. N'essayez pas de réparer vous-même la caméra de surveillance ou d'autres composants du système en cas de défaut. En cas de dysfonctionnements ou de réparations requises, veuillez vous adresser à notre partenaire de service le plus proche.
- Avant de nettoyer la caméra de surveillance et ses composants, ils doivent être séparés du réseau électrique. Pour le nettoyage, utilisez un chiffon doux et propre légèrement humecté.
- N'utilisez pas le système à proximité immédiate de radiateurs, réfrigérateurs ou fours.
- Veillez à ce que les téléviseurs, magnétoscopes ou lecteurs de DVD qui doivent être raccordés au système de caméra de surveillance soient pourvus du signe CE.
- Pour l'extension du système de caméra de surveillance, utilisez uniquement les

accessoires d'origine eBench afin d'éviter l'endommagement des appareils et des risques éventuels pour votre sécurité.

- Votre kit de caméra de surveillance correspond à toutes les directives européennes relatives aux installations de radio et à l'antiparasitage ; il est toutefois possible que d'autres appareils donnent lieu à des perturbations.
- Nous n'assumons pas la responsabilité pour les dommages de l'appareil résultant d'un maniement inapproprié.

Volume de livraison

- 1 caméra
- 1 récepteur
- 1 support mural
- 2 antennes de 2,4 GHz
- 2 adaptateurs secteur (12 V ~ 500 mA)
- 1 câble SCART (1,5 m)

Éléments de commande et prises sur la caméra

- A) Convertisseur d'images de 8 mm
- B) Protection de l'objectif résistant à l'eau
- C) Microphone
- D) Câble de raccordement électrique de 12 V

Éléments de commande sur le récepteur

- E) Mise en / hors circuit (commutation sur la source AV)
- F) Lampe témoin de fonction à LED rouge
- G) Indicateur de canal à LED rouge
- H) Câble avec sortie SCART
- I) Antenne de 2,4 GHz
- J) Entrée AV, SCART
- K) Prise 12 V pour le raccordement électrique

Raccordement des composants

Branchez d'abord les antennes aux prises situées au dos du récepteur et de la caméra et assurez-vous qu'elles sont bien connectées. Assemblez les trois parties du support mural (voir figure ❶). Fixez le support mural ensuite au moyen du matériel de fixation fourni sur un mur approprié; placez ensuite la caméra sur la vis sans tête se trouvant à l'extrémité supérieure du support et fixez-la au moyen de la vis moletée (voir figure ❷). Fixez la caméra dans la position souhaitée en utilisant la vis papillon. Reliez maintenant le câble de raccordement électrique avec le câble de courant de l'adaptateur secteur et enfichez celui-ci finalement dans une prise de courant.

Raccordez le récepteur à un téléviseur en utilisant le câble SCART, branchez le câble de raccordement électrique de l'adaptateur secteur au récepteur et reliez l'adaptateur secteur à une prise de courant. Lorsque le récepteur est mis en circuit, la LEC de contrôle en face avant indique qu'il est prêt à fonctionner.

Remarque : à l'air libre, la portée d'émission de la caméra s'élève à 100 mètres au maximum ; à l'intérieur de bâtiments, elle dépend fortement des matériaux de construction utilisés.

Conseil : Lorsque votre téléviseur ne dispose que d'une seule prise SCART et que vous désirez utiliser, outre votre nouvelle caméra de surveillance eBench, encore d'autres appareils (magnétoscope, lecteur de DVD, etc...), vous pouvez raccorder le récepteur de votre système de caméra de surveillance entre le magnétoscope ou le lecteur de DVD et le téléviseur. Pour ce faire, raccordez le câble SCART du récepteur au téléviseur et le câble SCART du magnétoscope ou du lecteur DVD au récepteur. Lorsque le récepteur est en circuit, il y a réception du signal de la caméra ; le signal du magnétoscope ou du lecteur DVD est alors interrompu. Lorsque le récepteur est hors circuit, le téléviseur reçoit de nouveau de signal AV.

Après avoir relié tous les composants, il faut ajuster la caméra et le récepteur sur le même canal.

Sélection du canal sur la caméra

Retirez le cache en caoutchouc du sélecteur de canal au dos de la caméra. Sélectionnez le canal souhaité en déplaçant le sélecteur. Remettez ensuite le cache en place.

Sélection du canal et de l'intervalle sur le récepteur

Sélectionnez le canal souhaité en plaçant le commutateur correspondant au dos de l'appareil sur ON (voir figure ③).

Le récepteur peut recevoir les signaux de quatre caméras au maximum. Si vous avez réglé le canal 1 pour la première caméra, vous devrez régler les canaux 2-4 pour les caméras supplémentaires. Lorsque vous exploitez plusieurs caméras, le commutateur « T » au dos du récepteur vous permet de modifier l'intervalle avec lequel le récepteur change de canal (4 ou 8 secondes), c.-à-d. l'intervalle dans lequel il commute entre les images des différentes caméras.

Lorsque l'appareil est en circuit, une LED rouge sur la face avant du récepteur indique en clignotant les canaux qui ont été réglés. Lorsque le canal 1 a été sélectionné, la LED clignote une fois toutes les 4 ou 8 secondes en fonction de l'intervalle réglé. Lorsque les canaux 1 et 2 par exemple sont réglés, la LED clignote une fois et, après 4 ou 8 secondes, deux fois, etc....

Réglage de la netteté d'image

Tournez la protection de l'objectif (voir figure ④) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, jusqu'à la butée et retirez-la. Tournez ensuite la bague de foyer vers la gauche ou la droite jusqu'à ce que l'image soit nette. Remettez la protection de l'objectif en place en la posant sur l'objectif et en la tournant vers la droite.

Élimination d'erreurs

Problème

Pas d'image ou pas de son.

Solution possible

- a) Assurez-vous que les deux appareils sont en circuit.
- b) Contrôlez si tous les câbles et fiches sont bien raccordés.
- c) Vérifiez que le récepteur et la caméra sont ajustés sur le même canal.

Problème

Image et/ou son perturbés.

Solution possible

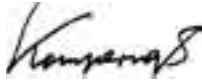
- a) Vérifiez que les deux antennes sont orientées de façon identique.
- b) Réduisez la distance entre la caméra et le récepteur. À l'extérieur, la portée de la transmission sans fil s'élève à 100 mètres au maximum; à l'intérieur de bâtiments, elle dépend des matériaux de construction utilisés.
- c) Au cas où un four à micro-ondes ou un autre appareil électromagnétique serait en service, arrêtez-le et contrôlez de nouveau votre système de surveillance par caméra.
- d) Changez le canal réglé sur la caméra et le récepteur, commutez donc tous les deux par exemple sur le canal 3 ou 4 ; veillez à ce que la caméra et le récepteur soient toujours ajustés sur le même canal.

Déclaration de conformité

Nous, la Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Allemagne, déclarons par la présente que ce produit est conforme à toutes les normes et prescriptions de sécurité internationales applicables ainsi qu'aux directives CE.

Type d'appareil : KH 2074

Bochum, 31.05.2003



Hans Kompernaß
– Gérant –

Technische gegevens

Camera

1. 8 mm beeldconverter	
2. Frequentieband:	2,4 GHz - 2,483 GHz (4 kanalen)
3. Reikwijdte:	maximum 100 m (buiten)
4. Vermogenopname (max.):	2,4 W
5. Stroomvoorzorging:	12V, 500 mA
6. Afmetingen:	140 mm x 70 mm x 55 mm

Receiver

1. Frequentieband:	2,4 - 2,483 GHz (4 kanalen)
2. AV-uitgang:	SCART-kabel
3. AV-ingang:	SCART-bus
4. Stroomvoorzorging:	12V, 500 mA
5. Vermogenopname (max.):	3,6 W
6. Afmetingen:	162 mm x 94 mm x 48 mm

Bedieningshandleiding

Lees deze bedieningshandleiding absoluut zorgvuldig voor het eerste gebruik van uw toezichtcameraset en bewaar ze ook voor een eventueel later gebruik.

Veiligheidsinstructies

- Demonteer de toezichtcamera c.q. de componenten ervan niet, omdat anders gevaar voor een elektrische schok bestaat.
- Gebruik om de componenten aan te sluiten alleen de meegeleverde kabels.
- Onderbreek onmiddellijk de stroomtoevoer, indien vloeistof in het toestel zou binnendringen, om een brand c.q. het gevaar van een elektrische schok te vermijden.
- Beschadigde delen mogen alleen door originele reserveonderdelen worden vervangen. Probeer niet, de toezichtcamera of andere componenten van het systeem in geval van een defect zelf te repareren. Contacteer bij foutieve functies c.q. noodzakelijke reparaties onze servicepartner in uw buurt.
- Om de toezichtcamera en zijn componenten te reinigen, dienen deze van het stroomnet gescheiden te zijn. Gebruik voor de reiniging een met water bevochtigde, zachte, zuivere doek.
- Gebruik het systeem niet in de onmiddellijke omgeving van verwarmingen, koelkasten of fornuizen.
- Let er op dat TV-toestellen, videorecorders of DVD-players, die aan het toezichtcamerasysteem dienen te worden aangesloten, het CE-keurmerk dragen.
- Gebruik bij de uitbreiding van het toezichtcamerasysteem alleen originele accessoires van eBench, om beschadiging van de toestellen en eventuele gevaren voor uw veiligheid te vermijden.

-
- Uw toezichtcamera-set voldoet aan alle Europese richtlijnen voor radiozendingen en ontstoring; desondanks is het mogelijk, dat storingen door andere toestellen voorkomen.
 - Wij verlenen geen garantie en zijn niet aansprakelijk voor schade aan het toestel, die uit ondeskundige behandeling resulteert.

Leveringsomvang

- 1 camera
- 1 receiver
- 1 wandhouder
- 2 2,4 GHz-antennes
- 2 netadapters (12 V ~ 500 mA)
- 1 SCART-kabel (1,5 m)

Bedieningselementen en aansluitingen aan de camera

- A) 8 mm beeldconverteer
- B) Waterbestendige objectiefbeveiliging
- C) Microfoon
- D) 12V stroomaansluitingskabel

Bedieningselementen aan de receiver

- E) Inschakelen/Uitschakelen (omschakeling op de AV-bron)
- F) Rood LED-functiecontrolelampje
- G) Rode LED-kanaalindicatie
- H) Kabel met SCART-uitgang
- I) 2,4 GHz antenne
- J) AV-, SCART-ingang
- K) 12 V bus voor de stroomaansluiting

Aansluiten van de componenten

Sluit eerst de antennes aan in de bussen op de achterkant van de receiver en de camera en zorg ervoor, dat deze vast zitten. Voeg de drie delen van de wandhouder samen (zie afbeelding ①). Monteer aansluitend de wandhouder met het meegeleverde bevestigingsmateriaal aan een geschikte wand; plaats dan de camera op de stiftap op de bovenzijde van de houder en schroef de camera vast met de kartelschroef (zie afbeelding ②). Zet de camera met de vleugelschroef in de gewenste stand vast. Verbind nu de stroomaansluitingskabel met de stroomkabel van de net-adapter en sluit tenslotte de netadapter aan op een wandcontactdoos.

Sluit de receiver met de SCART-kabel aan op een televisietoestel, verbind de stroom-

aansluitingskabel van de netadapter met de receiver en sluit de netadapter aan op een wandcontactdoos. Wanneer de receiver wordt ingeschakeld, toont een rode controle-LED op de voorkant aan, dat het toestel bedrijfsklaar is.

Instructie: in open lucht bedraagt de zendreikwijdte van de camera maximum 100 meter, in gebouwen is dit erg afhankelijk van de gebruikte bouwmaterialen.

Tip: indien uw televisietoestel slechts over èèn SCART-aansluiting beschikt en u behalve uw nieuwe toezichtcamera van eBench ook nog andere toestellen wilt gebruiken (videorecorder, DVD-player enz.), dan kunt u de receiver van uw toezichtcamerasysteem ook tussen de videorecorder c.q. DVD-player en het televisietoestel aansluiten. Daarvoor sluit u de SCART-kabel van de receiver aan op het televisietoestel en de videorecorder c.q. de DVD-player met een SCART-kabel aan de receiver. Wanneer de receiver ingeschakeld is, wordt het signaal van de camera ontvangen; het signaal van het video- c.q. DVD-toestel is nu onderbroken. Wanneer de receiver uitgeschakeld is, ontvangt het televisietoestel weer het AV-signaal.

Nadat u alle componenten met elkaar heeft verbonden, dienen camera en receiver op hetzelfde kanaal te worden ingesteld.

Kanaalselectie op de camera

Verwijder de rubberen afdekking boven de kanaalselectieschakelaar op de achterkant van de camera. Selecteer het gewenste kanaal door de schakelaar te verschuiven. Plaats aansluitend de afdekking weer terug.

Kanaal- en intervalselectie op de receiver

Selecteer het gewenste kanaal door de overeenkomstige schakelaar op de achterkant van het toestel op ON te schuiven (zie afbeelding ③).

De receiver ontvangt de signalen van maximum vier camera's. Wanneer u voor de eerste camera kanaal 1 heeft geselecteerd, dient u voor verdere camera's de kanalen 2-4 in te stellen. Wanneer meerdere camera's gebruikt worden, kunt u met de schakelaar „T” op de achterkant van het toestel het interval wisselen, waarin de receiver het kanaal wisselt (4 of 8 seconden), d.w.z. tussen de beelden van de afzonderlijke camera's omschakelt.

Een rode LED op de voorkant van de receiver toont bij ingeschakeld toestel door knipperen aan, welke kanalen zijn ingesteld. Wanneer kanaal 1 geselecteerd is, knippert de LED eenmaal, afhankelijk van het ingestelde interval, alle vier of acht seconden. Wanneer bijvoorbeeld de kanalen 1 en 2 zijn ingesteld, knippert de LED eenmaal en na vier of acht seconden tweemaal enz.

Instellen van de beeldscherpte

Draai de objectiefbeveiliging (zie afbeelding ④) tegen de wijzers van de klok in tot aan de aanslag en verwijder de beveiliging. Draai dan de focusring naar links c.q. naar rechts, tot het beeld scherp is. Bevestig nu de objectiefbeveiliging terug door deze op het objectief te plaatsen en naar rechts te draaien.

Oplossen van fouten

Probleem

Geen beeld of geen toon.

Mogelijke oplossing

- a) Kijk na, of beide toestellen ingeschakeld zijn.
- b) Controleer of alle stekkers en kabels vast zitten.
- c) Controleer of receiver en camera op hetzelfde kanaal zijn ingesteld.

Probleem

Storingen in beeld en/of toon.

Mogelijke oplossing

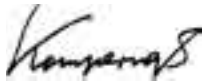
- a) Controleer, of beide antennes hetzelfde gericht zijn.
- b) Verminder de afstand tussen camera en receiver. In open lucht bedraagt de zendreikwijdte maximum 100 meter, in gebouwen is zij erg afhankelijk van de gebruikte bouwmaterialen.
- c) Indien een magnetron of een ander elektromagnetisch toestel in bedrijf is, schakel dit dan uit en controleer uw toezichtstelsel nog een keer.
- d) Wissel het ingestelde kanaal op de camera en de receiver, schakel beide toestellen bijvoorbeeld op kanaal 3 of 4; neem in acht, dat camera en receiver steeds op hetzelfde kanaal ingesteld dienen te zijn.

Conformiteitverklaring

Wij, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Duitsland, verklaren hiermee voor dit product de overeenstemming met alle toepasbare internationale veiligheidsnormen, voorschriften alsook de EG-richtlijnen.

Type van het toestel: KH 2074

Bochum, 31.05.2003



Hans Kompernaß
– Bedrijfsleider –

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Κάμερα

- | | |
|-----------------------------|---------------------------------|
| 1. 8 mm μετατροπή εικόνας | |
| 2. Ζώνη συχνοτήτων: | 2,4 GHz - 2,483 GHz (4 κανάλια) |
| 3. Εμβέλεια: | μέχρι 100 m (στο ύπαιθρο) |
| 4. Απορροφή ισχύος (ανώτ.): | 2,4 W |
| 5. Παροχή ρεύματος: | 12 V, 500 mA |
| 6. Διαστάσεις: | 140 mm x 70 mm x 55 mm |

Receiver

- | | |
|-------------------------------|-----------------------------|
| 1. Ζώνη συχνοτήτων: | 2,4 - 2,483 GHz (4 κανάλια) |
| 2. AV-έξοδος: | καλώδιο SCART |
| 3. AV-είσοδος: | σύνδεση SCART |
| 4. Παροχή ρεύματος: | 12 V, 500 mA |
| 5. Απορρόφηση ισχύος (ανώτ.): | 3,6 W |
| 6. Διαστάσεις: | 162 mm x 94 mm x 48 mm |

Οδηγία χρήσης

Πριν την πρώτη χρήση παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά της Οδηγίες χρήσης του σετ της κάμερας εποπτείας σας και να τις φυλάξετε για ενδεχόμενη μελλοντική χρήση.

Οδηγίες ασφαλείας

- Μην αποσυναρμολογήσετε την κάμερα εποπτείας σας ή τα εξαρτήματά της, διότι δεν αποκλείεται κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.
- Για την σύνδεση των συντελεστών της κάμερας να χρησιμοποιήσετε αποκλειστικά και μόνο το καλώδιο που επισυνάπτεται.
- Εάν διεισδύσει υγρό στη συσκευή, διακόψτε αμέσως την τροφοδότηση ρεύματος προς αποφυγή πυρκαγιάς ή κινδύνου ηλεκτροπληξίας.
- Ελαττωματικά εξαρτήματα να αντικαθίστανται μόνο από γνήσια ανταλλακτικά. Μην προσπαθήσετε να επισκευάσετε την κάμερα εποπτείας ή εξαρτήματα του συστήματος σε περίπτωση βλάβης. Αποτανθείτε σε περίπτωση ελαττωματικής λειτουργίας προς ένα κατάστημα εξυπηρέτησης πελατών στη γειτονιά σας.
- Πριν τον καθαρισμό της κάμερας εποπτείας και των εξαρτημάτων της, πρέπει διακοπή η παροχή ρεύματος. Για τον καθαρισμό να χρησιμοποιείτε ένα μαλακό καθαρό πανί, λίγο βρεγμένο με νερό.
- Μη χρησιμοποιείτε το σύστημα εποπτείας πολύ κοντά σε θερμάνσεις, ψυγεία ή ηλεκτρικές εστίες.
- Προσέξτε ο ισοσκευές τηλεοράσεως, οι βιντεοσυσκευές ή οι συσκευές DVD-Player, που δυνδένονται με το σύστημα εποπτείας, να φέρουν το σήμα CE.
- Για την επέκταση του συστήματος εποπτείας σας να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα της eBench, προς αποφυγή βλάβης των συσκευών και ενδεχόμενων

-
- κινδύνων για την υγεία σας.
- Το σύστημα ποπτείας που αγοράσατε ανταποκρίνεται προς όλες τους ευρωπαϊκούς Κανονισμούς και Οδηγίες για Ασύρματες Εγκαταστάσεις και Ραδιοπαρεμβολές. Παρ όλα αυτά δεν είναι δυνατόν να αποκλεισθούν παρεμβολές από άλλες συσκευές.
 - Δεν αναλαμβάνουμε καμία εγγύηση και ευθύνη για βλάβες της συσκευής που οφείλονται σε λάθος χειρισμό της.

Περιεχόμενο συσκευασίας

- 1 κάμερα
- 1 συσκευή λήψης Receiver
- 1 στερέωση τοίχου
- 2 αντένες 2,4 GHz
- 2 αντάπτορες δικτύου (12 V ~ 500 mA)
- 1 καλώδιο SCART (1,5 μ)

Εξαρτήματα χειρισμού και συνδέσεις στην κάμερα

- A) 8mm μετατροπέας εικόνων
- B) Αδιάβροχη προστασία φακού
- C) Μικρόφωνο
- D) 12 V Καλώδιο σύνδεσης με το δίκτυο

Εξαρτήματα χειρισμού στοReceiver

- E) Άναμμα/Σβήσιμο (μεταλλαγή στην πηγή AV)
- F) Κόκκινη λυχνία ελέγχου λειτουργίας LED
- G) Κόκκινη ένδειξη καναλιού LED
- H) Καλώδιο με έξοδο SCART
- I) Αντέννα 2,4 GHz
- J) Είσοδος AV, SCART
- K) Σύνδεση 12 V για παροχή ρεύματος

Σύνδεση των εξαρτημάτων

Πρώτα τοποθετήστε τις αντένες στα σημεία σύνδεσής τουε στην όπισθεν του Recei-
vers και της κάμερας και σιγουρευθείτε ότι είναι καλά στερεωμένες. Συναρμολογήστε
τα τρία τμήματα της στερέωσης τοίχου (βλέπε εικόνα ❶). Τοποθετήστε κατόπιν
την στερέωση τοίχου με τη βοήθεια των υλικών στερέωσης που επισυνάπτονται, σε
κατάλληλο τοίχο. Τοποθετήστε τώρα την κάμερα στον πείρο με το σπείρωμα και
βιδώστε την με την βίδα (βλέπε εικόνα ❷). Στερεώστε τη μηχανή στη θέση που
θέλετε με την πεταλούδα. Τώρα συνδέστε το καλώδιο με το καλώδιο του αντάπτορα
δικτύου και βάλτε το φως του σε μία πρίζα.

Συνδέστε το Receiver με το καλώδιο SCART σε μία συσκευή τηλεόρασης, συνδέστε το καλώδιο του αντάπτορα δικτύου με το Receiver βάλτε το φως του αντάπτορα δικτύου σε μία πρίζα. Όταν ανάψετε το Receiver, η κόκκινη λυχνία ελέγχου LED στην μπροστινή πλευρά θα σας δείξει την ετοιμότητα της συσκευής για λειτουργία.

Προσοχή: Στο ύπαιθρο η εμβέλεια εκπομπής της κάμερας ανέρχεται σε 100 μέτρα το πολύ, εντός των κτιρίων εξαρτάται πολύ από τα χρησιμοποιηθέντα οικοδομικά υλικά.

Υπόδειξη: Εάν η τηλεόρασή σας διαθέτει μόνο μία θέση σύνδεσης SCART, και εσείς μέσω της σύνδεσης αυτής επιθυμείτε να λειτουργήσετε εκτός από την καινούργια σας κάμερα eBench και άλλες συσκευές (βιντεοσυσκευή, DVD-Player κλπ.), μπορείτε να συνδέσετε το σύστημα εποπτείας σας και μεταξύ της βιντεοσυσκευής ή του DVD-Player και της τηλεόρασης. Πρέπει στην περίπτωση αυτή να συνδέσετε το καλώδιο SCART του Receivers στην τηλεόραση και την τηλεόραση ή το DVD-Player με καλώδιο SCART στο Receiver. Όταν ανάψετε το Receiver, ακολουθεί λήψη του σήματος της κάμερας. Τώρα διακόπτεται το σήμα της βιντεοσυσκευής ή της συσκευής DVD. Όταν σβήσετε το Receiver, τότε η τηλεόραση κάνει λήψη του σήματος AV.

Αφού συνδέσατε τώρα όλους τους συντελεστές μεταξύ τους, πρέπει να ρυθμιστούν η κάμερα και το Receiver στο ίδιο κανάλι.

Επιλογή καναλιού στην κάμερα

Αφαιρέστε το λαστικένιο κάλυμμα πάνα από τον διακόπτη επιλογής καναλιού στην όπισθεν της κάμερας. Επιλέξτε το κανάλι που επιθυμείτε με τον διακόπτη. Επανατοποθετήστε το κάλυμμα.

Επιλογή καναλιού και χρονικού διαστήματος στο Receiver

Επιλέξτε το κανάλι που επιθυμείτε, τοποθετώντας τον ανάλογο διακόπτη στην όπισθεν της συσκευής στη θέση ON (βλέπε εικόνα ❸).

Το Receiver λαμβάνει τα σήματα από μέχρι τέσσερις κάμερες. Εάν για την πρώτη κάμερα επιλέξατε το κανάλι 1, τότε πρέπει για τις υπόλοιπες κάμερες να επιλέξετε αναλόγως τα κανάλια 2-4. Εάν λειτουργείτε περισσότερες κάμερες μπορείτε με τον διακόπτη „T“ στην όπισθεν του Receivers να αλλάξετε το χρονικό διάστημα με βάση του οποίου αλλάζει το Receiver το κανάλι (4 ή 8 δευτερόλεπτα), δηλαδή η μεταλλαγή ανάμεσα στις κάμερες.

Μία κόκκινη λυχνία LED στην μπροστινή πλευρά του Receiver δείχνει αναβοσβήνοντας, εφόσον η συσκευή είναι αναμμένη, ποιο κανάλι έχει ρυθμισθεί. Εάν έχει επιλεγεί το κανάλι 1, τότε αναβοσβήνει η λυχνία LED μία φορά – και σε εξάρτηση από το ρυθμισμένο διάστημα κάθε 4 ή 8 δευτερόλεπτα. Εάν για παράδειγμα έχουν ρυθμισθεί

τα κανάλια 1 και 2, αναβοσβήνει η λυχνία LED μία φορά και μετά από 4 ή 8 δευτερόλεπτα δύο φορές κλπ.

Ρύθμιση της ευκρίνειας της εικόνας

Στρίψτε το σύστημα προστασίας του φακού (βλέπε εικόνα ④) αντίθετα προς την κατεύθυνση των δεικτών του ρολογιού μέχρι το τέρμα και αφαιρέστε το. Στρίψτε κατόπιν τον δακτύλιο του φακού προς τα αριστερά ή προς τα δεξιά μέχρι να γίνει ευκρινής η εικόνα. Επαναποθετήστε τώρα την προστασία του φακού, βάζοντάς τη πάνω στον φακό και στρίβοντας προς δεξιά.

Αποκατάσταση ελαττωμάτων

Πρόβλημα

Δεν υπάρχει ούτε εικόνα ούτε ήχος.

Ενδεχόμενη λύση

- a) Σιγουρευθείτε πως είναι αναμμένες και οι δύο συσκευές.
- b) Ελέγξτε αν είναι στερεωμένα όλα τα καλώδια και τα φις.
- c) Ελέγξτε αν το Receiver και η κάμερα είναι στο ίδιο κανάλι.

Πρόβλημα

Παρεμβολές στην εικόνα ή στον ήχο.

Ενδεχόμενη λύση

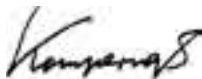
- a) Ελέγχετε εάν και οι δύο αντέννες έχουν την ίδια ρύθμιση.
- b) Μειώστε την απόσταση μεταξύ της κάμερας και του Receiver. Στο ύπαιθρο η εμβέλεια της ασύρματης μετάδοσης ανέρχεται σε 100 μέτρα το πολύ, εντός των κτιρίων εξαρτάται πολύ από τα χρησιμοποιηθέντα οικοδομικά υλικά.
- c) Εάν λειτουργεί συσκευή μικροκυμάτων ή μία άλλη ηλεκτρομαγνητική συσκευή, σβήστε την και ελέγξτε και πάλι το σύστημα εποπτείας σας.
- d) Αλλάξτε το ρυθμισμένο κανάλι στην κάμερα και στο Receiver, σβήστε δηλαδή για παράδειγμα και τα δύο στο κανάλι 3 ή 4. Προσέξτε ότι η κάμερα και η συσκευή Receiver πρέπει να είναι πάντα στο ίδιο κανάλι.

Δήλωση συμφωνίας

Εμείς, η εταιρεία Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Γερμανία, δηλώνουμε με την παρούσα για το προϊόν αυτό, την συμφωνία με όλα τα εφαρμοζόμενα διεθνή πρότυπα ασφαλείας, με όλες τις προδιαγραφές και τις Οδηγίες ΕΟΚ.

Τύπος συσκευής: KH 2074

Bochum, 31.05.2003



Hans Kompernaß
– Διευθυντής –

Datos técnicos

Cámara

1. Transformador de imagen de 8 mm	
2. Frecuencias usado:	2,421 GHz, 2,449 GHz, 2,477 GHz (3 canales)
3. Alcance:	hasta 100 m (en el exterior)
4. Consumo de potencia (máx.):	2,4 W
5. Alimentación de corriente:	12V, 500 mA
6. Dimensiones:	140 mm x 70 mm x 55 mm

Receptor

1. Frecuencias usado:	2,421 GHz, 2,449 GHz, 2,477 GHz (3 canales)
2. Salida AV:	Cable SCART
3. Entrada AV:	Clavijero SCART
4. Alimentación de corriente:	12V, 500 mA
5. Consumo de potencia (máx.):	3,6 W
6. Dimensiones:	162 mm x 94 mm x 48 mm

Instrucciones de manejo

Lea atentamente las presentes instrucciones de uso antes de utilizar su set de cámara de vigilancia por primera vez y guárdelas para un posible uso posterior.

Indicaciones de seguridad

- No desmonte la cámara de vigilancia ni sus componentes, ya que correrá el riesgo de sufrir una descarga eléctrica.
- Para conectar los componentes entre sí, utilice exclusivamente el cable suministrado.
- En caso de que entren líquidos en el aparato, corte inmediatamente la alimentación de corriente para evitar que se produzca fuego o una descarga eléctrica.
- Las piezas que resulten dañadas sólo podrán sustituirse por piezas de repuesto originales. Nunca intente reparar la cámara de vigilancia u otros componentes del sistema por su cuenta en caso de haberse producido una avería. En caso de producirse errores o de que sea necesario efectuar reparaciones, diríjase a nuestro socio de servicio más cercano.
- Antes de limpiar la cámara de vigilancia y sus componentes, asegúrese de que éstos han sido desconectados de la red eléctrica. Para la limpieza, utilice un paño suave y limpio humedecido con agua.
- No coloque el sistema muy cerca de calefactores, frigoríficos o cocinas.
- Asegúrese de que los aparatos de TV, vídeos o reproductores de DVD que desea conectar al sistema de la cámara de vigilancia llevan el símbolo CE.
- Para ampliar el sistema de la cámara de vigilancia, utilice exclusivamente los accesorios originales de eBench, para así evitar que se produzcan daños en los

aparatos y que se ponga en peligro su seguridad.

- Su set de cámara de vigilancia cumple con todas las directivas de la Unión Europea para instalaciones de radio y supresiones de interferencias. No obstante, es posible que se produzcan interferencias debidas a otros aparatos.
- No se asumen responsabilidades ni existen garantías de los aparatos para los daños resultantes de un manejo inadecuado.

Suministro

- 1 cámara
- 1 receptor
- 1 soporte para pared
- 2 antenas de 2,4 GHz
- 2 adaptadores de red (12 V ~ 500 mA)
- 1 cable SCART (1,5 m)

Elementos de mando y conexiones de la cámara

- A) Transformador de imagen de 8 mm
- B) Protección impermeable del objetivo
- C) Micrófono
- D) Cable de conexión eléctrica de 12 V

Elementos de mando del receptor

- E) Encender/Apagar (conmutación a la fuente AV)
- F) Luz LED roja de control de funciones
- G) Indicación de canal LED roja
- H) Cable con salida SCART
- I) Antena de 2,4 GHz
- J) Entrada AV, SCART
- K) Clavijero de 12 V para la conexión eléctrica

Conectar los componentes

En primer lugar, meta las antenas en los clavijeros de la parte posterior del receptor y de la cámara, y asegúrese de que están bien fijados. Monte las tres partes del soporte de pared (véase la ilustración ❶). A continuación, coloque el soporte para pared en una pared adecuada con el material de sujeción suministrado; ponga la cámara en el tornillo de sujeción de la parte superior del soporte y fijelo fuertemente con el tornillo de cabeza moleteada (véase la ilustración ❷). Fije la cámara en la posición deseada con el perno de orejas. Ahora, conecte el cable de conexión eléctrica con el cable del adaptador de red y enchúfelo.

Conecte el receptor con el cable SCART a un aparato de televisión, conecte el cable de conexión eléctrica del adaptador al receptor, y enchufe el adaptador. Si el receptor se enciende, un LED de control rojo se encenderá en la parte frontal, señalizando que está listo para el funcionamiento.

Indicación: En el exterior, la cámara alcanza hasta 100 metros, mientras que en el exterior dependerá principalmente de los materiales de construcción.

Consejo: Si su aparato de televisión sólo dispone de una conexión SCART y, además de su nueva cámara de vigilancia eBench, desea conectar otros aparatos (un vídeo, reproductor de DVDs), también podrá conectar el receptor de su sistema de cámara de vigilancia entre el vídeo o el reproductor de DVDs y su aparato de televisión. Para hacerlo, conecte el cable SCART del receptor con la televisión, y el vídeo o el reproductor de DVDs al receptor con el cable SCART. Si el receptor está encendido, recibirá la señal de la cámara; la señal del vídeo o del reproductor de DVDs se ha interrumpido. Si el receptor está apagado, el aparato de televisión volverá a recibir la señal AV.

Una vez que haya unido todos los componentes, deberá ajustar la cámara y el receptor en el mismo canal.

Selección de canal en la cámara

Retire la cubierta de goma situada sobre el conmutador de canales de la parte trasera de la cámara. Seleccione el canal deseado desplazando el conmutador. Entonces, vuelva a colocar la cubierta.

Selección de canal e intervalos en el receptor

Seleccione el canal deseado colocando el conmutador correspondiente de la parte trasera del aparato en la posición ON (véase la ilustración ③).

El receptor recibe las señales de hasta tres cámaras. Si ha seleccionado el canal 1 para la primera cámara, deberá elegir los canales 2-3 correspondientemente para los canales adicionales. Si se colocan varias cámaras, puede cambiar el intervalo con el conmutador "T" de la parte trasera del receptor mediante el que el receptor cambia de canal (4 u 8 segundos), es decir, pasa de una cámara a otra.

Un LED rojo situado en la parte frontal del receptor indica, iluminándose intermitentemente en caso de que el aparato esté encendido, qué canales se han ajustado. Si se ha seleccionado el canal 1, el LED parpadeará una vez, dependiendo del intervalo ajustado, cada cuatro u ocho segundos. Si se han seleccionado los canales 1 y 2, el LED parpadeará una vez, y tras cuatro u ocho segundos, dos veces, etc.

Ajustar la nitidez de la imagen

Gire la protección del objetivo (véase la ilustración ④) en el sentido contrario a las agujas del reloj hasta el tope, y retírela. Entonces, gire el anillo de enfoque hacia la izquierda o la derecha, hasta que la imagen sea nítida. Vuelva a colocar la protección del objetivo, colocándola sobre el mismo y girándola hacia la derecha.

Corrección de errores

Problema

No hay imagen o sonido.

Posible solución

- Asegúrese de que ambos aparatos están encendidos.
- Compruebe si todos los cables y enchufes están enchufados correctamente.
- Compruebe si el receptor y la cámara han sido ajustados en el mismo canal.

Problema

Interferencias en la imagen y/o el sonido.

Posible solución

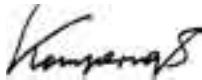
- Compruebe si ambas antenas están orientadas en la misma dirección.
- Reduzca la distancia existente entre la cámara y el receptor. En el exterior, la radiotransmisión alcanza hasta 100 metros, mientras que en el interior dependerá principalmente de los materiales de construcción.
- En caso de que haya un microondas u otro aparato electromagnético en funcionamiento, apáguelo y compruebe el sistema de vigilancia una vez más.
- Cambie el canal ajustado en la cámara y el receptor; por ejemplo, cambie ambos al 2 o al 3. Tenga en cuenta que la cámara y el receptor deben estar ajustados al mismo canal en todo momento.

Declaración de conformidad

Nosotros, la Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, con sede en Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Alemania, declaramos por la presente la conformidad de este producto con todas las normas de seguridad, reglas internacionales, así como con las directivas de la UE.

Tipo de aparato/Tipo: KH 2074

Bochum, 31.05.2003



Hans Kompernaß
– Gerente –

Dati tecnici

Camera

1. Commutatore immagini	8 mm
2. Gamma di frequenze:	2,4 GHz - 2,483 GHz (4 canali)
3. Portata:	fino a 100 m (all'aperto)
4. Potenza assorbita (max.):	2,4 W
5. Alimentazione:	12 V, 500 mA
6. Dimensioni:	140 mm x 70 mm x 55 mm

Receiver

1. Gamma di frequenze:	2,4 - 2,483 GHz (4 canali)
2. Uscita AV:	cavo SCART
3. Ingresso AV:	presa SCART
4. Alimentazione:	12 V, 500 mA
5. Potenza assorbita (max.):	3,6 W
6. Dimensioni:	162 mm x 94 mm x 48 mm

Istruzioni per l'uso

Leggere con cura queste istruzioni per l'uso prima del primo impiego del set con camera per la sorveglianza e conservarle per un eventuale utilizzo futuro.

Avvertenze per la sicurezza

- Non smontare la camera di sorveglianza ovvero i suoi componenti, perché persiste il pericolo di scossa elettrica.
- Per il collegamento dei componenti utilizzare soltanto i cavi inclusi nella consegna.
- Se dovesse penetrare del liquido nell'apparecchio, interrompere immediatamente l'alimentazione per evitare un incendio o il pericolo di scossa elettrica.
- Parti danneggiate vanno sostituite unicamente con pezzi di ricambio originali. Non provare mai di riparare da se la camera di sorveglianza o altri componenti del sistema in caso di difetto. In caso di funzionamento improprio ovvero di riparazioni necessarie rivolgersi ai nostri partner di servizio in vicinanza.
- Prima della pulizia della camera di sorveglianza o dei suoi componenti assicurarsi che siano scollegati dalla rete elettrica. Per la pulizia utilizzare un panno morbido e pulito inumidito con acqua.
- Non utilizzare il sistema nell'immediata vicinanza di riscaldamenti, frigoriferi o forni elettrici.
- Prestare attenzione che tutti gli apparecchi TV, registratori video o DVD-Player che vengono collegati al sistema della camera di sorveglianza siano muniti di contrassegno CE.
- Per ampliare il set con la camera di sorveglianza utilizzare soltanto accessori originali di eBench per evitare danneggiamenti agli apparecchi ed eventuali

pericoli per la sicurezza.

- Il set con camera di sorveglianza corrisponde a tutte le direttive europee in merito ad apparecchi a radiotrasmissione e all'eliminazione dei disturbi di radio-trasmissione; nonostante ciò è possibile che ci siano disturbi causati da altri apparecchi.
- Non persiste il diritto alla garanzia né si accettano responsabilità per danni all'apparecchio che sono causati dall'utilizzo improprio.

Incluso nella consegna

- 1 camera
- 1 receiver
- 1 fissaggio a muro
- 2 antenne a 2,4 GHz
- 2 adattatori a rete (12 V ~ 500 mA)
- 1 cavo SCART (1,5 m)

Elementi di comando e collegamenti sulla camera

- A) Commutatore immagini 8 mm
- B) Protezione obiettivo resistente all'acqua
- C) Microfono
- D) Cavo per collegamento a rete 12 V

Elementi di comando sul receiver

- E) Accensione/Spegnimento (Commutazione alla sorgente AV)
- F) Spia di controllo rossa a LED
- G) Visualizzazione canali a LED rosso
- H) Cavo con uscita SCART
- I) Antenna di 2,4 GHz
- J) Ingresso AV-, SCART
- K) Bussola a 12 V per il collegamento alla corrente

Collegamento dei componenti

Per prima collegare le antenne con i collegamenti sul retro del receiver e della camera ed assicurarsi che siano ben fissati. Assemblare i componenti del fissaggio a muro (vedi figura ❶). Fissare il fissaggio a muro quindi con il materiale di fissaggio ad un muro adatto; poi inserire la camera con il perno filettato sulla estremità superiore del fissaggio e stringere la vite a testa zigrinata (vedi figura ❷). Fissare la camera nella posizione desiderata utilizzando la vite ad alette. Collegare il cavo di collegamento a rete con il cavo di rete dell'adattatore di rete e inserirlo quindi in una presa di corrente.

Collegare il receiver con il cavo SCART ad un televisore, collegare il cavo di collegamento a rete dell'adattatore di rete con il receiver e inserire l'adattatore di rete in una presa di corrente. Se il receiver si accende un LED rosso di controllo sul lato anteriore indica che l'apparecchio è pronto per l'uso.

Avvertenza: All'aperto il raggio d'azione della camera è fino a 100 metri, all'interno di edifici dipende molto dai materiali di costruzione utilizzati.

Consiglio: Se il televisore è munito soltanto di un collegamento SCART e accanto a questa camera di sorveglianza di eBench si vogliono collegare anche altri apparecchi (videoregistratore, DVD-Player ecc.), si può collegare il receiver del sistema con camera di sorveglianza anche tra videoregistratore o DVD-Player e televisore. Quindi collegare il cavo SCART del receiver al televisore e il videoregistratore o il DVD-Player mediante cavo SCART al receiver. Se il receiver è acceso si riceve il segnale della camera; il segnale degli apparecchi (videoregistratore e DVD-Player) vengono interrotti. Se il receiver è spento, il televisore riceve nuovamente il segnale AV.

Dopo aver collegato tutti i componenti tra di loro la camera e il receiver vanno impostati sullo stesso canale.

Selezione del canale sulla camera

Eliminare la coperture in gomma sul selettore canali sul retro della camera. Selezionare il canale desiderato spostando l'interruttore. Fissare nuovamente la copertura.

Selezione canale e intervallo sul receiver

Selezionare il canale desiderato spostando il relativo interruttore sul retro dell'apparecchio su ON (vedi figura ③).

Il receiver può ricevere i segnali di 4 camere. Se per camera no. 1 si è selezionato canale uno per le altre camere vanno impostati i canali da 2 a 4. Se vengono utilizzate più camere con l'interruttore "T" sul retro del receiver si può cambiare l'intervallo con il quale il receiver cambia canale (4 o 8 secondi), cioè la velocità con la quale commuta tra le immagini delle singole camere.

Quando l'apparecchio è acceso un LED rosso sul lato anteriore del receiver visualizza mediante lampeggiamento quali canali sono impostati. Se è selezionato canale 1 il LED lampeggia 1 volta – secondo l'intervallo impostato ogni 4 o 8 secondi. Se p.e. i canali 1 e 2 sono impostati il LED lampeggia una volta dopo 4 ovvero dopo 8 secondi due volte.

Impostare la nitidezza dell'immagine

Girare la protezione dell'obiettivo in senso antiorario (vedi figura ④) fino al finecorsa e staccarla. Quindi girare la messa a fuoco a sinistra o destra finché l'immagine sia nitida. Fissare nuovamente la protezione dell'obiettivo inserendola sull'obiettivo e girandola verso destra.

Eliminazione difetti

Problema

Nessun immagine o audio.

Possibile soluzione

- a) Assicurarsi che ambedue gli apparecchi siano accesi.
- b) Controllare se tutti i cavi o spinotti sono ben fissati.
- c) Controllare se il receiver e la camera sono impostati sullo stesso canale.

Problema

Disturbi dell'immagine o dell'audio.

Possibile soluzione

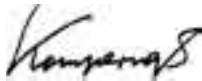
- a) Controllare se ambedue le antenne sono puntate nella stessa direzione.
- b) Diminuire la distanza tra camera e ricevitore. All'aperto la portata della trasmissione radio è fino a 100 metri, all'interno di edifici dipende molto dai materiali di costruzione utilizzati.
- c) Se è in funzionamento un forno a microonde o un altro apparecchio elettromagnetico spegnerlo e controllare di nuovo il sistema di sorveglianza.
- d) Modificare il canale impostato sulla camera e sul receiver, cioè commutare p.e. su canale 3 o 4; prestare attenzione che la camera e il receiver siano sempre impostati sullo stesso canale.

Dichiarazione di conformità

Noi, la Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Germania, dichiariamo che questo apparecchio è conforme alle seguenti norme di sicurezza e disposizioni internazionali come anche con le direttive CE.

Tipo di apparecchio/tipo: KH 2074

Bochum, 31.05.2003



Hans Kompernaß
— Amministratore —

Dados técnicos

Câmara

1. Conversor de imagem de 8 mm	
2. Faixa de frequência:	2,4 GHz - 2,483 GHz (4 canais)
3. Alcance:	até 100 m (sem obstáculos)
4. Potência absorvida (máx.):	2,4 W
5. Alimentação de corrente:	12V, 500 mA
6. Dimensões:	140 mm x 70 mm x 55 mm

Receptor

1. Faixa de frequência:	2,4 - 2,483 GHz (4 canais)
2. Saída AV:	cabo SCART
3. Entrada AV:	plugue SCART
4. Alimentação de corrente:	12 V, 500 mA
5. Potência absorvida (máx.):	3,6 W
6. Dimensões:	162 mm x 94 mm x 48 mm

Instrução de uso

Leia esta instrução de uso, obrigatória e cuidadosamente, antes da primeira utilização do seu conjunto de câmara de monitoração e guarde-a também para uma eventual utilização posterior.

Indicações de segurança

- Não desmonte a câmara de monitoração ou os seus componentes pois, senão, existe o risco de um choque eléctrico.
- Utilize para a conexão dos componentes exclusivamente o cabo que é juntamente fornecido.
- Se penetrar líquido no aparelho, interrompa imediatamente a alimentação de corrente para evitar um incêndio ou risco de um choque eléctrico.
- As peças danificadas somente deverão ser substituídas por peças sobresselentes originais. Não tente reparar por si mesmo a câmara de monitoração ou outros componentes do sistema no caso de um defeito. Dirija-se, no caso de mal funcionamento ou reparações necessárias, a um de nossos parceiros de assistência técnica nas suas proximidades.
- Antes da limpeza da câmara de monitoração e de seus componentes, estes deverão ser desconectados da corrente eléctrica. Para a limpeza, utilize um pano macio e limpo humedecido com água.
- Não utilize o sistema nas proximidades de aquecimentos, geladeiras ou fornos.
- Preste atenção para que o aparelho de TV, o gravador de vídeos ou a leitora de DVDs, que forem conectadas ao sistema de câmara de monitoração, possuam a marca da CE.

-
- Somente utilize, para a ampliação do sistema de câmara de monitoração, acessórios originais da eBench, para evitar danos nos aparelhos e eventuais riscos para a sua segurança.
 - O seu conjunto de câmara de monitoração corresponde às directrizes europeias integrais em relação a equipamentos de rádio e supressão de interferências; entretanto, é possível que ocorram interferências devido a outros aparelhos.
 - Não será assumida nenhuma garantia ou responsabilidade por danos causados no aparelho que resultem de manipulação incorrecta.

Âmbito do fornecimento

- 1 Câmara
- 1 Receptor
- 1 Suporte de parede
- 2 Antenas de 2,4 GHz
- 2 Adaptadores de rede (12 V ~ 500 mA)
- 1 cabo SCART (1,5m)

Elementos de comando e conexões na câmara

- A) Conversor de imagens de 8 mm
- B) Protecção de objectiva resistente à água
- C) Microfone
- D) Cabo de conexão de rede de 12 V

Elementos de comando no receptor

- E) Ligar/Desligar (comutação na fonte de AV)
- F) Luminoso de controlo de funcionamento de LED vermelho
- G) Indicador de canal de LED vermelho
- H) Cabo com saída SCART
- I) Antena de 2,4 GHz
- J) Entradas AV e SCART
- K) Plugue de 12 V para a conexão de rede eléctrica

Conexão dos componentes

Coloque, primeiramente, as antenas nos plugues do lado traseiro do receptor e da câmara e assegure-se de que estas estão firmemente fixadas. Encaixe as três peças do suporte de parede (v. figura ❶). Coloque o suporte de parede, a seguir, com o material de fixação fornecido, numa parede apropriada; coloque a câmara sobre o pino roscado na extremidade superior do suporte e aparafuse-a firmemente com o parafuso de cabeça escareada (v. figura ❷). Fixe, então, a câmara, com o parafuso de orelhas, na posição desejada. Conecte, a seguir, o cabo de conexão de rede com o

cabo de corrente do adaptador de rede e introduza-o numa tomada.

Conecte o receptor com o cabo SCART no aparelho de televisão, ligue o cabo de conexão de rede do adaptador de rede com o receptor e insira o adaptador de rede numa tomada. Se o receptor estiver ligado, um LED de controlo vermelho no lado dianteiro irá indicar a prontidão para funcionamento.

Aviso: Em áreas abertas, sem obstáculos, o alcance do emissor da câmara é de, até, 100 metros, dentro de edifícios depende grandemente dos materiais de construção utilizados.

Conselho: Caso o seu televisor possua somente uma conexão SCART e você deseje operar ainda outros aparelhos (gravador de vídeos, leitora de DVDs, etc.) além da sua nova câmara de monitoração eBench através desta conexão, poderá conectar o receptor do seu sistema de câmara de monitoração também entre o gravador de vídeos ou a leitora de DVDs e o televisor. Para isso, conecte o cabo SCART do receptor no televisor e o gravador de vídeos ou a leitora de DVDs no receptor através de cabo SCART. Se o receptor estiver ligado, será recebido o sinal da câmara; o sinal do aparelho de vídeo ou de DVD fica assim interrompido. Se o receptor estiver desligado, o televisor receberá novamente o sinal AV.

Após ter conectado todos os componentes entre si, a câmara e o receptor deverão ser ajustados no mesmo canal.

Seleção de canal na antena

Remova a cobertura de borracha sobre o selector de canais no lado traseiro da câmara. Selecione o canal desejado, deslocando o selector. Recoloque, ao finalizar o procedimento, a cobertura.

Seleção de canal e de intervalo no receptor

Selecione o canal desejado, empurrando o interruptor correspondente no lado traseiro do aparelho para ON (v. figura 3).

O receptor recebe os sinais de até quatro câmaras. Se tiver seleccionado o canal 1 para a primeira câmara, deverá ajustar os canais de 2 a 4 para as demais câmaras correspondentemente. Se forem operadas várias câmaras, poderá comutar, com o interruptor „T” no lado traseiro do receptor, o intervalo com o qual o receptor troca de canal (4 ou 8 segundos), isto é, com o qual ele comuta entre as imagens das câmaras individuais.

Um LED vermelho na parte dianteira do receptor indica piscando, estando o aparelho ligado, quais canais estão ajustados. Se o canal 1 estiver seleccionado, o LED pisca

uma vez, dependendo do intervalo ajustado, a cada quatro ou 8 segundos. Se estiverem ajustados, por exemplo, os canais 1 e 2, o LED pisca uma vez e, após quatro ou 8 segundos, duas vezes, etc..

Ajuste da nitidez de imagem

Gire a protecção da objectiva (v. figura ④) no sentido anti-horário até o batente e remova-o. Gire, a seguir, o anel de foco para a esquerda ou para a direita, até que a imagem fique nítida. Recoloque, após este procedimento, a protecção da objectiva, colocando-a sobre a objectiva e girando-a para a direita.

Eliminação de erros

Problema

Nenhuma imagem ou som.

Solução possível

- a) Assegure-se de que ambos os aparelhos estão ligados.
- b) Controle se todos os cabos e fichas estão bem fixados.
- c) Verifique se o receptor e a câmara estão ajustados no mesmo canal.

Problema

Distúrbios na imagem e/ou no som.

Solução possível

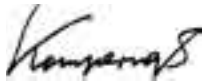
- a) Verifique de ambas as antenas estão igualmente orientadas.
- b) Diminua a distância entre a câmara e o receptor. Em áreas abertas, sem obstáculos, o alcance da transmissão da rádio é de, até, 100 metros, dentro de edifícios depende grandemente dos materiais de construção utilizados.
- c) Se um micro-ondas ou um outro aparelho eléctrico-magnético estiver em funcionamento, desligue-os e verifique o seu sistema de monitoração novamente.
- d) Troque o canal ajustado na câmara e no receptor, conecte-os, por exemplo, no canal 3 ou 4; preste atenção para que a câmara e o receptor sempre estejam ajustados no mesmo canal.

Declaração de conformidade

Nós, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Alemanha, declaramos por essa, para este produto, a concordância com todas as normas de segurança internacionais aplicáveis, prescrições, assim como as directrizes da CE.

Tipo do aparelho/Tipo: KH 2074

Bochum, 31.05.2003



Hans Kompernaß

– Director –

Dane techniczne

Kamera

- | | |
|---------------------------|--------------------------------|
| 1. Wzmacniacz obrazu 8 mm | |
| 2. Pasmo częstotliwości: | 2,4 GHz - 2,483 GHz (4 kanały) |
| 3. Zasięg: | do 100 m (na zewnątrz) |
| 4. Pobór mocy (maks.): | 2,4 W |
| 5. Zasilanie elektryczne: | 12V, 500 mA |
| 6. Wymiary: | 140 mm x 70 mm x 55 mm |

Odbiornik

- | | |
|---------------------------|----------------------------|
| 1. Pasmo częstotliwości: | 2,4 - 2,483 GHz (4 kanały) |
| 2. Wyjście AV: | Kabel SCART |
| 3. Wejście AV: | Gniazdo SCART |
| 4. Zasilanie elektryczne: | 12 V, 500 mA |
| 5. Pobór mocy (maks.): | 3,6 W |
| 6. Wymiary: | 162 mm x 94 mm x 48 mm |

Instrukcja obsługi

Prosimy o dokładne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi przed pierwszym użyciem zestawu do monitoringu kamerowego. Instrukcje należy starannie przechowywać również w celu późniejszego zastosowania.

Wskazówki bezpieczeństwa

- Nie należy rozmontowywać kamery lub jej podzespołów, ponieważ grozi to porażeniem prądem elektrycznym.
- Do podłączenia podzespołów należy stosować tylko i wyłącznie kable znajdujące się w komplecie.
- Jeśli do wnętrza urządzenia przedostanie się ciecz, należy odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego w celu uniknięcia zapłonu lub porażenia prądem elektrycznym.
- Uszkodzone podzespoły należy wymieniać tylko na oryginalne części zamienne. Nie należy podejmować samodzielnych prób naprawy podzespołów systemu w przypadku awarii. W przypadku stwierdzenia niewłaściwego działania lub potrzeby naprawy, należy zwrócić się do zakładu naprawczego.
- Przed czyszczeniem kamery monitorującej oraz jej podzespołów należy odłączyć urządzenie od zasilania sieciowego. Do czyszczenia należy używać miękkiej czystej ściereczki zwilżonej wodą.
- Systemu nie należy używać w bezpośrednim sąsiedztwie ogrzewania, lodówek lub pieców.
- Należy sprawdzić, czy odbiorniki telewizyjne, wideo oraz odtwarzacz DVD, które będą podłączone do systemu monitorującego, posiadają oznakowanie CE.

-
- Przy rozbudowie systemu monitorującego należy stosować tylko oryginalne akcesoria eBench, w celu niedopuszczenia do uszkodzenia urządzenia oraz w celu zapewnienia bezpieczeństwa eksploatacji.
 - Państwa zestaw do monitoringu kamerowego spełnia wymogi wszystkich europejskich dyrektyw dotyczących sprzętu radiowego oraz eliminacji zakłóceń; mimo to istnieje możliwość zakłócenia działania przez inne urządzenia.
 - Producent nie udziela gwarancji oraz nie przejmuje odpowiedzialności za uszkodzenia urządzenia, wynikające z niewłaściwej obsługi.

Zakres dostawy

- 1 Kamera
- 1 Odbiornik
- 1 Uchwyt ścienny
- 2 Anteny 2,4 GHz
- 2 Zasilacze sieciowe (12 V ~ 500 mA)
- 1 kabel SCART (1,5 m)

Elementy obsługi i podłączenie do kamery

- A) Wzmacniacz obrazu 8 mm
- B) Wodoodporna osłona obiektywu
- C) Mikrofon
- D) Kabel zasilający 12 V

Elementy obsługi odbiornika

- E) Włączanie/wyłączanie (przełączanie na źródło AV)
- F) Czerwona kontrolka funkcji LED
- G) Czerwone wskazania kanału LED
- H) Kabel z wyjściem SCART
- I) Antena 2,4 GHz
- J) Wejście AV, SCART
- K) Gniazdo 12 V do zasilania elektrycznego

Podłączanie podzespół

Najpierw należy podłączyć antenę do gniazd znajdujących się na tylnej stronie odbiornika i kamery. Należy upewnić się, czy są one prawidłowo zamocowane. Następnie połączyć trzy elementy uchwyty ściennego (patrz: rysunek ❶). Następnie przymocować uchwyt do odpowiedniej ściany, używając przy tym znajdujących się w zestawie materiałów mocujących; włożyć kamerę na wkręt znajdujący się w górnej części uchwyty i przykręcić ją używając śruby motylkowej (patrz: rysunek ❷). Zamocować kamerę śrubą motylkową w pożądanym położeniu. Połączyć kabel

zasilający z kablem zasilacza sieciowego i włożyć go do gniazda wtykowego.

Odbiornik należy podłączyć do odbiornika telewizyjnego za pomocą kabla SCART. Połączyć kabel zasilacza sieciowego z odbiornikiem. Wtyczkę zasilacza sieciowego włożyć do gniazda wtykowego. Po włączeniu odbiornika, czerwona kontrolka LED na przedniej stronie sygnalizuje gotowość do pracy.

Wskazówka: na zewnątrz zasięg kamery wynosi do 100 metrów, w budynkach parametr ten zależy w dużej mierze od zastosowanych materiałów budowlanych.

Porada: Jeśli Państwa telewizor posiada tylko jedno złącze SCART a istnieje potrzeba podłączenia innego urządzenia poza Państwa nową kamerą monitorującą eBench (wideo, odtwarzacz DVD itd.), odbiornik systemu monitorującego można podłączyć pomiędzy wideo lub odtwarzaczem DVD a telewizorem. W tym celu należy podłączyć kabel SCART odbiornika do telewizora a wideo lub odtwarzacz DVD za pomocą kabla SCART do odbiornika. Po włączeniu odbiornika, odbierany jest sygnał kamery; następuje przerwanie sygnału wideo lub DVD. Jeśli odbiornik jest wyłączony, telewizor odbiera sygnał AV.

Po podłączeniu wszystkich podzespołów należy ustawić kamerę i odbiornik na ten sam kanał.

Wybór kanału w kamerze

Zdjąć gumową osłonę nad przełącznikiem kanałów na tylnej ściance kamery. Wybrać pożądany kanał, przesuwając przełącznik. Następnie z powrotem założyć gumową osłonę.

Wybór kanałów i częstotliwości w odbiorniku

Wybrać pożądany kanał, przesuwając odpowiedni przełącznik na tylnej stronie urządzenia w położenie ON (patrz: rysunek 3).

Odbiornik odbiera sygnał z maksymalnie czterech kamer. Jeśli dla pierwszej kamery został wybrany kanał 1, dla pozostałych kamer należy ustawić stosownie kanały 2-4. Jeśli podłączona jest większa ilość kamer, za pomocą przełącznika „T” na tylnej stronie odbiornika można zmienić częstotliwość, z jaką odbiornik zmienia kanały (4 lub 8 sekund), tzn. przełącza się na obraz pochodzący z poszczególnych kamer.

Czerwona kontrolka LED na przedniej stronie odbiornika wskazuje (przy włączonym urządzeniu) poprzez miganie, które kanały są ustawione. Jeśli wybrano kanał 1, kontrolka LED miga jednokrotnie – w zależności od ustawionej częstotliwości co cztery lub 8 sekund. Jeśli ustawiono na przykład kanały 1 i 2, kontrolka miga jeden raz, a po czterech lub 8 sekundach dwa razy itd.

Ustawianie ostrości obrazu

Obrócić osłonę obiektywu (patrz: rysunek ④) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara do oporu i zdjąć ją. Przekręcić pierścień ogniskowej w lewo lub w prawo, do momentu uzyskania ostrości obrazu. Następnie ponownie zamocować osłonę obiektywu zakładając ją na obiektywie i obracając w prawo.

Usuwanie awarii

Problem

Brak obrazu lub dźwięku.

Możliwe rozwiązania

- Upewnić się, czy oba urządzenia są włączone.
- Skontrolować prawidłowe zamocowanie kabli i wtyczek.
- Sprawdzić, czy odbiornik i kamera są ustawione na te same kanały.

Problem

Zakłócenia obrazu i/lub dźwięku.

Możliwe rozwiązania

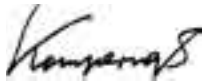
- Sprawdzić, czy obie anteny są tak samo ustawione.
- Zmniejszyć odległość pomiędzy kamerą a odbiornikiem. Na zewnątrz zasięg transmisji radiowej wynosi do 100 metrów, wewnątrz budynków parametr ten jest silnie uzależniony od zastosowanych materiałów budowlanych.
- Jeśli w pobliżu działa kuchenka mikrofalowa lub inne urządzenie elektro-magnetyczne, należy je wyłączyć i skontrolować ponownie system monitoringu.
- Zmienić ustawiony kanał w kamerze i odbiorniku, przełączyć na przykład oba urządzenia na kanał 3 lub 4; pamiętając o tym, że kamera i odbiornik muszą być zawsze ustawione na ten sam kanał.

Deklaracja zgodności

My, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Niemcy, oświadczamy, że niniejszy produkt jest zgodny z wszelkimi odnośnymi międzynarodowymi normami bezpieczeństwa, przepisami oraz dyrektywami UE.

Typ urządzenia/Typ: KH 2074

Bochum, 31.05.2003



Hans Kompernaß
— prezes zarządu —

Technické údaje

Kamera

1. Převaděč obrazu	8 mm
2. Kmitočtové pásmo:	2,4 GHz - 2,483 GHz (4 kanály)
3. Dosah:	až 100 m (ve venkovním prostředí)
4. Příkon (max.):	2,4 W
5. Napájení:	12 V, 500 mA
6. Rozměry:	140 mm x 70 mm x 55 mm

Přijímač

1. Kmitočtové pásmo:	2,4 - 2,483 GHz (4 kanály)
2. Výstup AV:	kabel SCART
3. Vstup AV:	zdířka SCART
4. Napájení:	12 V, 500 mA
5. Příkon (max.):	3,6 W
6. Rozměry:	162 mm x 94 mm x 48 mm

Návod k obsluze

Před prvním použitím Vašeho monitorovacího kamerového systému si pečlivě přečtěte návod k obsluze a uschovejte si jej i pro případné pozdější použití.

Bezpečnostní pokyny

- Monitorovací kameru ani její součásti nedemontujte, v opačném případě hrozí nebezpečí elektrického úderu.
- Pro připojení součástí používejte výhradně kabely, které jsou součástí dodávky.
- Pokud se do přístroje dostane kapalina, okamžitě přístroj odpojte od proudu, abyste zabránili požáru popř. nebezpečí elektrického úderu.
- Poškozené díly lze vyměnit pouze za originální náhradní díly. Nepokoušejte se monitorovací kameru nebo jiné součásti systému opravovat v případě poruchy sami. Při chybné funkci popř. potřebě opravy se obraťte na našeho servisního partnera ve Vašem okolí.
- Před čištěním monitorovací kamery a jejích součástí je nutné je odpojit od elektrické sítě. K čištění používejte vodou navlhlý, měkký, čistý hadřík.
- Nepoužívejte systém v bezprostřední blízkosti topení, chladniček nebo sporáků.
- Dbejte na to, aby TV-přijímač, videorekordér nebo přehrávač DVD, který se má k monitorovacímu kamerovému systému připojit, byl označen značkou CE.
- Při rozšiřování monitorovacího kamerového systému používejte pouze originální příslušenství firmy eBench, abyste zabránili poškození přístrojů a případným rizikům pro Vaši bezpečnost.
- Váš monitorovací kamerový systém odpovídá všem evropským směrnici týkajícím se rádiových zařízení a odrušení; přesto je možné, že se rušení jinými

přístroji vyskytne.

- Nepřebíráme záruku nebo ručení za škody na přístroji, které vznikly v důsledku neodborné manipulace.

Obsah dodávky

- 1 kamera
- 1 přijímač
- 1 držák na stěnu
- 2 antény 2,4 GHz
- 2 síťové adaptéry (12 V ~ 500 mA)
- 1 SCART-kabel (1,5 m)

Ovládací prvky a přípojky na kameře

- A) převaděč obrazu 8 mm
- B) vodotěsná ochrana objektivu
- C) mikrofon
- D) připojovací kabel 12 V

Ovládací prvky na přijímači

- E) zapnout/vypnout (přepínání na zdroj AV)
- F) červená světelná kontrolka funkce LED
- G) červená LED-dioda - indikace kanálu
- H) kabel s výstupem SCART
- I) anténa 2,4 GHz
- J) vstup AV, SCART
- K) zdířka 12 V pro připojení proudu

Připojení součástí

Nejprve připevněte antény na zdířkách na zadní straně přijímače a kamery a ujistěte se, že pevně sedí. Sestavte tři části držáku na stěnu (viz obrázek ❶). Následně pomocí upevňovacího materiálu, který je součástí dodávky, připevněte úchyt na stěnu; poté kameru nasadte na stavěcí šroub se zářezem na horním konci držáku a rýhovaným šroubem ji přišroubujte (viz obrázek ❷). Zafixujte teď kameru pomocí křídlového šroubu do požadované pozice. Nyní spojte připojovací kabel s proudovým kabelem síťového adaptéru a nakonec jej zasuňte do zásuvky.

Připojte přijímač s kabelem SCART k televiznímu přístroji, spojte připojovací kabel síťového adaptéru s přijímačem a zasuňte síťový adaptér do zásuvky. Jestliže se přijímač zapne, indikuje červená kontrolní dioda LED na přední straně připravenost k provozu.

Upozornění: Ve venkovním prostředí činí dosah vysílání kamery až 100 metrů, uvnitř budov velmi závisí na použitých stavebních materiálech.

Tip: Jestliže má Váš televizor pouze jednu přípojku SCART a chcete přes ní kromě Vaší nové monitorovací kamery eBench provozovat ještě jiné přístroje (videorekordér, přehrávač DVD atd.), můžete přijímač Vašeho monitorovacího kamerového systému připojit i mezi videorekordér popř. přehrávač DVD a televizor. Připojte kabel SCART přijímače k televizoru a videorekordér popř. přehrávač DVD pomocí kabelu SCART k přijímači. Je-li přijímač zapnutý, je přijímán signál kamery; signál videa popř. přehrávače DVD je nyní přerušen. Je-li přijímač vypnutý, přijímá televizor opět signál AV.

Poté, co jste nyní navzájem spojili všechny součásti, je nutné kameru a přijímač nastavit na tentýž kanál.

Volba kanálu na kameře

Odstraňte gumový kryt nad voličovým přepínačem kanálů na zadní straně kamery. Zvolte požadovaný kanál tím, že přepínač posunete. Následně opět připevněte kryt.

Výběr kanálu a intervalu na přijímači

Zvolte požadovaný kanál tím, že příslušný přepínač na zadní přístroje posunete do polohy ON (viz obrázek ③).

Přijímač přijímá signály až od čtyř kamer. Jestliže jste pro první kameru zvolili kanál 1, musíte pro další kamery příslušně nastavit kanály 2-4. Jestliže provozujete několik kamer, můžete vypínačem „T“ na zadní straně přijímače měnit interval, v kterém přijímač střídá kanál (4 nebo 8 vteřin), tj. přepíná mezi obrazy jednotlivých kamer.

Červená dioda LED na přední straně přijímače indikuje blikáním při zapnutém přístroji, které kanály jsou nastaveny. Je-li zvolen kanál 1, blikne dioda LED jednou – v závislosti na nastaveném intervalu každé čtyři nebo 8 vteřin. Jsou-li například nastaveny kanály 1 a 2, blikne dioda LED jednou a po čtyřech resp. 8 vteřinách dvakrát atd.

Nastavení ostrosti obrazu

Otáčejte ochranou objektivu (viz obrázek ④) proti směru otáčení hodinových ručiček až na doraz a sejměte ji. Poté otáčejte zaostřovacím kroužkem doleva popř. doprava, dokud obraz není ostrý. Nyní ochranu objektivu opět připevněte tak, že ji nasadíte na objektiv a otočíte doprava.

Odstranění závad

Problém

Nefunguje obraz nebo zvuk.

Možné řešení

- a) Ujistěte se, že jsou oba přístroje zapnuty.
- b) Zkontrolujte, zda jsou kabely a zástrčky pevně připojeny.
- c) Zkontrolujte, zda jsou přijímač a kamera nastaveny na stejný kanál.

Problém

Poruchy v obraze a/nebo zvuku.

Možné řešení

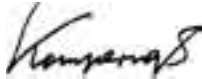
- a) Zkontrolujte, zda jsou obě antény nasměřovány stejně.
- b) Zmenšete vzdálenost mezi kamerou a přijímačem. Ve venkovním prostředí činí dosah rádiového přenosu až 100 metrů, uvnitř budou velmi závislí na použitých stavebních materiálech.
- c) Je-li v provozu mikrovlnná trouba nebo jiný elektromagnetický přístroj, vypněte jej a vyzkoušejte svůj monitorovací systém ještě jednou.
- d) Změňte nastavený kanál na kameře a přijímači, přepněte tedy oba například na kanál 3 nebo 4; dbejte na to, aby kamera a přijímač byly vždy nastaveny na stejný kanál.

Prohlášení o shodě

My, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Německo, tímto pro tento výrobek prohlašujeme shodu se všemi aplikovatelnými mezinárodními bezpečnostními normami, předpisy a směrnicemi EU.

Typ přístroje: KH 2074

Bochum, 31.05.2003



Hans Kompernaß
– ředitel –

Technical data

Camera

1. 8 mm image converter	
2. Frequency band:	2.4 GHz - 2.483 GHz (4 channels)
3. Range:	up to 100 m (outside)
4. Current consumption (max.):	2.4 W
5. Power supply:	12V, 500 mA
6. Dimensions:	140 mm x 70 mm x 55 mm

Receiver

1. Frequency band:	2.4 - 2.483 GHz (4 channels)
2. AV-output:	SCART-cable
3. AV-input:	SCART-jack
4. Power supply:	12 V, 500 mA
5. Current consumption (max.):	3.6 W
6. Dimensions:	162 mm x 94 mm x 48 mm

Operating instructions

Read these operating instructions through carefully before using your surveillance camera set for the first time and keep them in a safe place for future reference.

Safety instructions

- Do not dismantle a surveillance camera or its components since there is a danger of an electric shock.
- Only use the cables provided to connect the components.
- If liquid should penetrate the device, disconnect it from the power supply immediately to avoid the danger of a fire or an electric shock.
- Damaged parts may only be replaced by original spare parts. Do not attempt to repair the surveillance camera or other components of the system yourself in the case of a fault. If it does not function correctly or is in need of repair, please contact our service partner near you.
- Before cleaning the surveillance camera and its components, disconnect it from the power supply. Use a soft, clean, damp cloth for cleaning purposes.
- Do not use the system in the direct vicinity of heating, refrigerators or cookers.
- Make sure that TV sets, video recorders or DVD players that are to be connected to the surveillance camera system have the CE mark.
- Only use original accessories from eBench to expand your surveillance camera system to prevent damage to the devices and avoid personal danger.
- Your surveillance camera set complies with all European directives concerning radio systems and radio interference; it is still possible, however, that other devices can cause interference.

-
- Warranty or liability will not be accepted for damage to the device resulting from improper handling.

Scope of supply

- 1 Camera
- 1 Receiver
- 1 Wall bracket
- 2 2.4 GHz aerials
- 2 Mains adapters (12 V - 500 mA)
- 1 SCART cable (1.5 m)

Operating elements and connections on the camera

- A) 8 mm image converter
- B) Waterproof lens protector
- C) Microphone
- D) 12 V power supply cable

Operating elements on the receiver

- E) Switch on/off (switching to the AV source)
- F) Red LED function control lamp
- G) Red LED channel display
- H) Cable with SCART-output
- I) 2.4 GHz aerial
- J) AV-, SCART-input
- K) 12 V jack for power connection

Connecting the components

First of all, attach the aerials to the jacks on the back of the receiver and the camera and make sure they are firmly in place. Put the three parts of the wall bracket together (see Fig. ①). Then mount the wall bracket onto a suitable wall using the fastening material included; place the camera on the set screw at the top end of the bracket and tighten it using the knurled screw (see Fig. ②). Fix the camera in the required position using the wing screw. Now connect the power supply cable to the power cable of the mains adapter and then insert this in a mains socket.

Connect the receiver to a television set using the SCART-cable, connect the power supply cable of the mains adapter to the receiver and insert the mains adapter in a socket. When the receiver is switched on, a red control LED lights up on the front, showing the device is ready for operation. ^

Note: Outside, the transmission range of the camera is up to 100 metres, inside buildings it depends to a great extent on the construction materials used.

Tip: If your television set only has one SCART connection and you would like to operate other devices with it besides your new eBench surveillance camera (video recorder, DVD player etc.), you can connect the receiver of your surveillance camera system between video recorder or DVD player and television set. To do this, connect the receiver SCART-cable to the television set and the video recorder or DVD player to the receiver per SCART-cable. When the receiver is switched on, the signal of the camera will be received, interrupting the signal of the video recorder or DVD player. When the receiver is switched off, the television set will receive the AV signal again.

Once you have connected all the components together, camera and receiver must now be set to the same channel.

Channel selection on the camera

Remove the rubber cover from over the channel selection switch on the back of the camera. Choose the required channel by sliding the switch. Then replace the cover.

Channel and interval selection on the receiver

Choose the required channel by sliding the required switch to ON on the back of the device (see Figure 3).

The receiver receives signals from up to four cameras. If you have selected channel 1 for the first camera, you must select channels 2-4 respectively for the other cameras. If several cameras are in operation, you can use the "T" switch on the back of the receiver to change the interval at which the receiver changes channels (4 or 8 seconds), i.e. changes between the images of the individual cameras.

A red LED on the front of the receiver flashes to show which channels are set. If channel 1 is selected, the LED flashes once – depending on the set interval every four or eight seconds. If channels 1 and 2 are set, the LED flashes once and then after four or eight seconds twice etc..

Setting the image focus

Turn the lens protector (see Figure 4) as far as it will go anticlockwise and remove it. Then turn the focus ring to the right or left until the image is sharp. Now replace the lens protector by placing it back on the lens and turning it to the right.

Troubleshooting

Problem

No image or no sound.

Possible solution

- a) Make sure that both devices are switched on.
- b) Check to make sure all cables and plugs are inserted firmly.
- c) Check whether the receiver and the camera are set to the same channel.

Problem

Problems with image and/or sound.

Possible solution

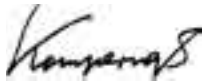
- a) Check whether both aerials are pointing the same way.
- b) Reduce the distance between the camera and the receiver. Outside, the radio transmission range is up to 100 metres, inside buildings it depends to a great extent on the construction materials used.
- c) If a microwave or other electromagnetic device is in operation, switch it off and check your surveillance system again.
- d) Change the channel set on the camera and receiver, in other words switch both to channel 3 or 4; note that the camera and receiver must always be switched to the same channel.

Declaration of conformity

We, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Germany, hereby declare that this product conforms with all the applicable international safety standards, regulations and EC directives.

Device type/Type: KH 2074

Bochum, 31.05.2003



Hans Kompernaß
— Managing Director —

